

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ
A/38/PV.86
7 декабря 1983 года
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать восьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в среду, 7 декабря 1983 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама)

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным
странам и народам: доклад Четвертого комитета [18]

Информация о несамоуправляющихся территориях, передаваемая согласно
статье 73е Устава Организации Объединенных Наций: доклад Четвертого
комитета [102]

Деятельность иностранных экономических и других кругов, которая пре-
пятствует осуществлению Декларации о предоставлении независимости ко-
лониальным странам и народам в Намибии и во всех других территориях,
находящихся под колониальным господством, и усилиям, направленным на
ликвидацию колониализма, апартеида и расовой дискриминации южной час-
ти Африки: доклад Четвертого комитета [103]

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на
русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках.
Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной
Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам вы-
ступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов со-
ответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника
Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслужива-
нию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department
of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть
внесены в один из экземпляров отчета.

83-64464/A

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам специализированными учреждениями и международными организациями, связанными с Организацией Объединенных Наций; доклад Экономического и Социального Совета: доклад Четвертого комитета / I02 и I2 /

Программа Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки: доклад Четвертого комитета / I05 /

Предложения государств-членов о предоставлении жителям самоуправляющихся территорий возможностей для получения образования и профессиональной подготовки: доклад Четвертого комитета / I06 /

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам / I8 /

- a) Доклад Специального комитета
- b) Доклад Генерального секретаря
- c) Проекты резолюций
- d) Доклад Пятого комитета
- e) Письмо Норвегии
- f) Письмо Австралии

Заседание открывается в 12 ч. 05 м.

ПУНКТЫ 18 (продолжение), 102, 103, 104 и 12 (продолжение),
105 и 106 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ: ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/38/612)

ИНФОРМАЦИЯ О НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЯХ, ПЕРЕДАВАЕМАЯ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 73е УСТАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/38/608 и Corr.I)

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИНОСТРАННЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ И ДРУГИХ КРУГОВ, КОТОРАЯ ПРЕПЯТСТВУЕТ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ В НАМИБИИ И ВО ВСЕХ ДРУГИХ ТЕРРИТОРИЯХ, НАХОДЯЩИХСЯ ПОД КОЛОНИАЛЬНЫМ ГОСПОДСТВОМ, И УСИЛИЯМ, НАПРАВЛЕННЫМ НА ЛИКВИДАЦИЮ КОЛОНИАЛИЗМА, АПАРТЕИДА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ В ЮЖНОЙ ЧАСТИ АФРИКИ: ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/38/582 и Corr.I)

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ; ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА: ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/38/609)

ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ДЛЯ ЮЖНОЙ ЧАСТИ АФРИКИ; ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/38/610)

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ЖИТЕЛЯМ НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЙ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ: ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/38/611)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я приношу извинения членам Ассамблеи за то, что сегодня утреннее заседание началось с опозданием. Эта задержка была вызвана необходимостью внести некоторые изменения во французский и испанский тексты доклада Четвертого комитета по пункту 18 повестки дня (A/38/612).

Г-н Йосифов (Болгария) Докладчик Четвертого комитета, представляет доклады этого Комитета (A/38/612, A/38/608 и Corr I, A/38/582 и Corr I, A/38/609, A/38/610 и A/38/611, а затем выступает со следующим заявлением:

Г-н ИОСИФОВ (Болгария) (устный перевод с английского): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее на ее рассмотрение шесть докладов Четвертого комитета, соответственно относящихся к пунктам I8, I02, I03, I04 и I2, I05 и I06 повестки дня. Поскольку эти доклады говорят сами за себя, я просто укажу на ключевые элементы, которые включены в некоторые из этих рекомендаций.

Первый доклад (А/38/6I2) касается тех территорий, которые не включены в другие пункты повестки дня и которые рассматривались Комитетом в рамках пункта I8 повестки дня. В докладе изложены девять проектов резолюций, четыре проекта консенсуса и три проекта решений. Эти проекты предложений Четвертого комитета касаются: Западной Сахары, Кокосовых (Килинг) островов, Токелау, Питкэрна, острова Святой Елены, Американского Самоа, Гуама, Бермудских островов, Британских Виргинских островов, Каймановых островов, Монтсерата, островов Теркс и Кайкос, Виргинских островов Соединенных Штатов, Брунея и Ангильи.

(Г-н Иосифов, Докладчик,
Четвертый комитет)

Хотя большинство вышеназванных территорий мало по размерам и численности населения, а также хотя они географически изолированы и имеют ограниченные ресурсы, большинство членов Четвертого комитета высказалось в поддержку основных положений Декларации о том, что эти факторы никоим образом не должны мешать осуществлению этими территориями своего неотъемлемого права на самоопределение и независимость. Соответственно Генеральная Ассамблея подтвердила бы полное применение Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и право населения этих территорий решать свой собственный будущий политический статус в соответствии с этой Декларацией. Ассамблея призвала бы также специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций к укреплению своих усилий, направленных на ускорение прогресса в социальной и экономической жизни этих территорий.

Что касается Западной Сахары, то члены Комитета выразили свою глубокую признательность Председателю Четвертого комитета за его конструктивные усилия и обширные консультации, предпринятые им, а также за сотрудничество с Председателем заинтересованных сторон, что помогло Комитету достичь консенсусного текста в отношении этой территории, как это изложено в докладе в качестве проекта резолюции I и поправок к нему.

Что касается военных баз и установок на Гуаме, на Бермудах, на островах Теркс и Кайкос и на острове Святой Елены, то Генеральная Ассамблея вновь подтвердит свое твердое убеждение в том, что управляющие державы должны обеспечить, чтобы эти военные базы и установки не препятствовали осуществлению населением этих территорий своего права на самоопределение и независимость. В этой связи Ассамблея должна призвать соответствующие управляющие державы принять все необходимые меры по полному выполнению соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

Что касается вопроса о подопечной территории Тихоокеанские острова, то Четвертый комитет решил без возражений принять предложение Председателя о том, что Четвертый комитет принял решение не предпринимать никаких действий на данном этапе в отношении проекта

(Г-н Моси́фов, Докладчик,
Четвертый комитет)

резолюции, представленного Специальным комитетом (А/38/23 (Часть VI)/Corr.1, глава XVIII, пункт 10).

С удовлетворением отмечая продолжающееся сотрудничество управляющих держав, Ассамблея должна вновь подчеркнуть жизненно важное значение направления выездных групп Организации Объединенных Наций в эти малые территории, с тем чтобы дать возможность Организации Объединенных Наций получить полное представление о существующем там положении.

Как указывается в докладе, Четвертый комитет рекомендует также Ассамблее с удовлетворением отметить предстоящее получение независимости Брунеем.

Второй доклад, содержащийся в документе А/38/608 и Corr.1, касается пункта 102 повестки дня, озаглавленного "Информация о самоуправляющихся территориях, передаваемая согласно статье 73 е Устава Организации Объединенных Наций". Четвертый комитет рекомендует Ассамблее, среди прочего, подтвердить, что при отсутствии противоположного решения Ассамблеи управляющие державы должны по-прежнему передавать информацию, относящуюся к соответствующим территориям.

Третий доклад, содержащийся в документе А/38/582 и Corr.1, относится к пункту 103 повестки дня относительно деятельности иностранных экономических и других кругов, которые препятствуют осуществлению Декларации. Среди других положений Генеральная Ассамблея, осуждая возрастающую активность тех иностранных экономических, финансовых и других кругов, которые эксплуатируют природные и людские ресурсы колониальных территорий, вновь призывает все правительства принять необходимые шаги, с тем чтобы положить конец такой деятельности, противоречащей интересам населения этих территорий.

В отдельном решении относительно военной деятельности и мероприятий, проводимых колониальными державами в территориях, находящихся под их управлением, которые могут помешать осуществлению Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, Четвертый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее осудить всю военную деятельность и мероприятия в колониальных территориях, которые

(Г-н Йосифов, Докладчик,
Четвертый комитет)

лишают соответствующие народы их права на самоопределение и независимость.

Четвертый доклад, содержащийся в документе A/38/609, относится к пунктам 104 и 12 повестки дня, а именно: к осуществлению Декларации специализированными учреждениями и международными организациями, связанными с Организацией Объединенных Наций. Среди других положений доклада Генеральная Ассамблея должна просить соответствующие организации по-прежнему оказывать как настоятельно необходимую всевозможную моральную и материальную помощь колониальным народам, борющимся за освобождение от колониального правления.

Генеральная Ассамблея должна вновь подтвердить свою убежденность в том, что специализированные учреждения и другие организации и органы системы Организации Объединенных Наций будут воздерживаться от принятия любых действий, которые могут повлечь за собой признание или поддержку незаконного господства расистского режима Южной Африки в Намибии. В таком же контексте Ассамблея должна решительно осудить упорно продолжающееся сотрудничество между Международным валютным фондом (МВФ) и Южной Африкой в нарушение ее многочисленных резолюций о недопущении этого, в частности, предоставление займа Южной Африке в размере 1.1 млрд долл. США в ноябре 1982 года в нарушение резолюции 37/2.

(Г-н Йосифов, Докладчик,
Четвертый комитет)

Таким образом, Ассамблея призывает Международный валютный фонд (МВФ) аннулировать заём и положить конец такому сотрудничеству.

Пятый доклад (A/38/610) касается Программы Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки, в соответствии с пунктом 105 повестки дня. Выражая свою признательность всем тем, кто оказал поддержку Программе, предоставив взносы, стипендии и места в своих учебных заведениях, Ассамблея вновь должна обратиться ко всем государствам, учреждениям, организациям и отдельным лицам с призывом оказывать еще большую финансовую и другую помощь Программе для того, чтобы обеспечить ее продолжение и расширение.

Последний доклад (A/38/611) касается предложений государств-членов о предоставлении жителям самоуправляющихся территорий возможностей для получения образования и профессиональной подготовки, в соответствии с пунктом 106 повестки дня. Выражая свою признательность тем государствам-членам, которые предоставили стипендии жителям самоуправляющихся территорий, Ассамблея должна призвать все государства по-прежнему предоставлять щедрые возможности получения образования и профессиональной подготовки для народов этих территорий.

Как я уже сказал вначале, эти вступительные замечания касаются лишь некоторых основных элементов, содержащихся в рекомендациях Комитета, и следует совершенно четко понимать, что любой не упомянутый мною момент ни в коей мере не принижает значения и важности соответствующих положений.

От имени Четвертого комитета я хотел бы рекомендовать Генеральной Ассамблее уделить серьезное внимание этим докладам.

В заключение я хотел бы поблагодарить Председателя Четвертого комитета посла Ливийской Арабской Джамахирии Али Трейки за его мудрое руководство работой Комитета и за конструктивное сотрудничество, которое он оказал мне в осуществлении моих обязанностей Докладчика Четвертого комитета. Я также хотел бы поблагодарить всех членов Четвертого комитета, сотрудничавших со мной в ходе этой сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Если нет предложений, в соответствии с правилом 66 правил процедуры я буду считать, что Генеральная Ассамблея решила не обсуждать эти доклады Четвертого комитета.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Таким образом, мы ограничимся выступлениями с объяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций по различным рекомендациям Четвертого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи, что в пункте 7 своего решения 34/40I Генеральная Ассамблея приняла решение о том, что в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.

Позвольте мне напомнить делегатам о том, что в соответствии с решением 34/40I выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Сначала мы рассмотрим доклад Четвертого комитета по пункту I8 повестки дня (A/38/6I2), касающийся глав доклада Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, относящихся к отдельным территориям, не рассматриваемым в других пунктах повестки дня.

Сейчас Ассамблея приступит к принятию решений по различным рекомендациям Четвертого комитета. Мы переходим к первым девяти проектам резолюций, рекомендованным Четвертым комитетом в пункте 26 своего доклада (A/38/6I2).

Проект резолюции I озаглавлен "Вопрос о Западной Сахаре".

Четвертый комитет принял проект резолюции I без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 38/40).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции II озаглавлен "Вопрос об Американском Самоа". Четвертый комитет принял проект резолюции II без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 38/41).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции III касается вопроса о Гуаме. Четвертый комитет принял этот проект резолюции III без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 38/42).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции IV касается вопроса о Бермудских островах. Четвертый комитет принял этот проект резолюции без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом.

Проект резолюции IV принимается (резолюция 38/43).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции V озаглавлен "Вопрос о Британских Виргинских островах". Четвертый комитет принял проект резолюции V без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 38/44).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас Ассамблея переходит к рассмотрению проекта резолюции VI, озаглавленного "Вопрос о Каймановых островах". Этот проект резолюции был принят Четвертым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 38/45).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции VII, озаглавленный "Вопрос о Монтсеррате", был принят Четвертым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции УІІ принимается (резолюция 38/46).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции УІІІ касается вопроса об островах Теркс и Кайкос. Четвертый комитет принял этот проект резолюции без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции УІІІ принимается (резолюция 38/47).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции ІХ озаглавлен "Вопрос о Виргинских островах Соединенных Штатов". Четвертый комитет принял этот проект резолюции без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции ІХ принимается (резолюция 38/48).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я предлагаю Ассамблее обратиться к проектам консенсусов, рекомендованным Четвертым комитетом в пункте 27 его доклада, А/38/612. Проект консенсуса I озаглавлен "Вопрос о Кокосовых (Килинг) Островах". Четвертый комитет принял проект консенсуса I без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным образом?

Проект консенсуса I принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект консенсуса II касается вопроса о Токелау. Четвертый комитет принял проект консенсуса II без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным образом?

Проект консенсуса II принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект консенсуса III касается вопроса о Питкэрне. Четвертый комитет принял проект консенсуса III без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект консенсуса III принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект консенсуса IV касается вопроса о Гибралтаре. Четвертый комитет принял проект консенсуса IV без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным образом?

Проект консенсуса IV принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Теперь мы переходим к проектам решений, рекомендованным Четвертым комитетом в пункте 28 своего доклада. Проект решения I касается вопроса об острове Святой Елены. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Республика Зеленого Мыса, Чад, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовалипротив:

Соединенное Королевство Великобритании и Северного Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Канада, Коморские Острова, Дания, Доминика, Фиджи, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Кения, Либерия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа Новая Гвинея, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Самоа, Соломоновы Острова, Швеция, Турция.

Проект решения I принимается 114 голосами против 2 при 31 воздержавшемся *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект решения II касается вопроса о Брунее. Комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить также?

Проект решения II принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект решения III касается вопроса об Ангилье.

Комитет принял проект решения III без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения III принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом Ассамблея завершила рассмотрение доклада Четвертого комитета по пункту 18 повестки дня.

Теперь Ассамблея приступает к рассмотрению доклада Четвертого комитета по пункту 102 повестки дня, озаглавленному "Информация о самоуправляющихся территориях, передаваемая согласно статье 73e Устава Организации Объединенных Наций" (документ A/38/608 и Corr.1).

* Позднее делегации Гамбии и Сирийской Арабской Республики сообщили Секретариату, что они намеревались проголосовать за проект.

(Председатель)

Сейчас Ассамблея проголосует по проекту резолюции, рекомендованному Четвертым комитетом в пункте 8 своего доклада.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Республика Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер,

Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Нет.

Воздержались:

Франция, Парагвай, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции принимается 147 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 38/49)*.

* Позднее делегация Марокко сообщила Ассамблее, что машина не зарегистрировала ее положительное голосование; делегация Сирийской Арабской Республики сообщила Секретариату, что она намеревалась проголосовать за проект.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта IO2 повестки дня.

Теперь мы переходим к докладу Четвертого комитета по пункту IO3 повестки дня, озаглавленному "Деятельность иностранных экономических и других кругов, которая препятствует осуществлению Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам в Намибии и во всех других территориях, находящихся под колониальным господством, и усилиям, направленным на ликвидацию колониализма, апартеида и расовой дискриминации южной части Африки" (A/38/582 и Corr.1 и 2).

Прежде всего Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Четвертым комитетом в пункте 9 его доклада.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Республика Зеленого Мыса, Центрально-африканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика),

Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Бельгия, Канада, Германии, Федеративная Республика, Люксембург, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австрия, Дания, Финляндия, Франция, Греция, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Лесото, Малави, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция.

Проект резолюции принимается 129 голосами против 7 при 16 воздержавшихся (резолюция 38/50) *.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Четвертым комитетом в пункте IO его доклада.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование:

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Республика Зеленого Мыса, Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия,

* Позднее делегация Сирийской Арабской Республики сообщила в Секретариат, что она намеревалась проголосовать за; делегация Федеративной Республики Германии намеревалась воздержаться.

Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Бельгия, Канада, Франция, Германии, Федеративная Республика, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Дания, Финляндия, Греция, Исландия, Ирландия, Израиль, Лесото, Малави, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Свазиленд, Швеция.

Проект решения принимается 123 голосами против 10 при 16 воздержавшихся*.

* Позднее делегация Сирийской Арабской Республики сообщила в Секретариат, что она намеревалась проголосовать за.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Ботсваны, пожелавшему выступить с объяснением мотивов голосования.

Г-н ЛЕСЕТЕДИ (Ботсвана) (устный перевод с английского): Хотя моя делегация проголосовала за обе резолюции, содержащиеся в документе А/38/582, мы хотели бы выразить оговорки в отношении экономических санкций и эмбарго на поставки нефти. Это не должно истолковываться как поддержка Южной Африки со стороны моей страны, а скорее как отражение условий, не поддающихся нашему контролю, которые существуют в этом районе южной части Африки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Ассамблея завершила рассмотрение пункта 103 повестки дня.

Сейчас мы перейдем к докладу Четвертого комитета по пункту 104 повестки дня, озаглавленному "Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам специализированными учреждениями и международными организациями, связанными с Организацией Объединенных Наций", и по пункту 12 повестки дня, озаглавленному "Доклад Экономического и Социального Совета".

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Четвертым комитетом в пункте 9 его доклада (А/38/609).

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Республика Зеленого Мыса, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор,

Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Израиль, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бельгия, Боливия, Канада, Центрально-Африканская Республика, Чад, Дания, Доминика, Финляндия, Франция,

Германии, Федеративная Республика, Гватемала, Исландия, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Лесото, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Соломоновы Острова, Испания, Свазиленд, Швеция.

Проект резолюции принимается 117 голосами против 3 при 33 воздержавшихся (резолюция 38/51) *.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Есть ли представители, которые хотели бы выступить с объявлением мотивов голосования?

Г-жа НАЛИН (Франция) (устный перевод с французского): Делегация Франции хотела бы довести до сведения свои чрезвычайно серьезные оговорки в отношении пунктов 9 и 10 проекта резолюции об осуществлении специализированными учреждениями Декларации, содержащейся в резолюции 1514 (XV). Эти пункты содержат по сути дела несправедливую критику в адрес Всемирного банка и Международного валютного фонда.

В этой связи моя делегация хотела бы напомнить о важности, которую мы придаем принципам универсальности и независимости специализированных учреждений. Франция убеждена, что все заинтересованы в том, чтобы эти принципы уважались.

Исходя из этого, моя делегация воздержалась при голосовании по проекту резолюции.

Г-н ЛЕСЕТЕДИ (Ботсвана) (устный перевод с английского): Хотя моя делегация проголосовала в поддержку проекта резолюции, содержащегося в документе A/38/609, она зарезервировала свою позицию по вопросу об отношениях Международного валютного фонда с режимом

* Позднее делегация Боливии сообщила в Секретариат, что она намеревалась проголосовать за.

(Г-н Лесетеди, Ботсвана)

Претории, поскольку моя делегация воздержалась при голосовании по резолюции 37/2 по этому вопросу, которая была принята 21 октября 1982 года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Ассамблея завершила рассмотрение пункта 104 повестки дня и раздела E главы VI доклада Экономического и Социального Совета.

Сейчас мы перейдем к докладу Четвертого комитета по пункту 105 повестки дня, озаглавленному "Программа Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки", содержащемуся в документе A/38/610.

Ассамблея примет решение по рекомендации Четвертого комитета, содержащейся в пункте 7 этого доклада.

Четвертый комитет принял проект резолюции без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 38/52).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Ассамблея завершила рассмотрение пункта 105 повестки дня.

(Председатель)

Сейчас мы переходим к обсуждению доклада Четвертого комитета, относящегося к пункту 106 повестки дня, озаглавленному "Предложения государств-членов о предоставлении жителям самоуправляющихся территорий возможностей для получения образования и профессиональной подготовки" (A/38/611).

Ассамблея теперь должна принять решение по проекту резолюции, рекомендованному Четвертым комитетом в пункте 7 своего доклада. Четвертый комитет принял проект резолюции единогласно. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 38/53).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 106 повестки дня.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ:

- a) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА (A/38/23, A/AC.109/724 и Corr.1, 725, 726 и Corr.1, 727, 728 и Corr.1, 729-736, 737 и Corr.1, 738, 739, 740 и Corr.1, 741, 742, 746, 749 и Corr.1, 753 и 754)
- b) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/38/555)
- c) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/38/L.33, A/38/L.34)
- d) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/696)
- e) ПИСЬМО НОРВЕГИИ (A/38/468)
- f) ПИСЬМО АВСТРАЛИИ (A/38/695)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): А сейчас мы вернемся к проектам резолюций, рассмотренным непосредственно на пленарном заседании в документах A/38/L.33 и A/38/L.34.

Я предоставляю слово представителям, желающим выступить с объяснениями мотивов своего голосования по данным проектам резолюций. Предоставляя им слово, я хотел бы напомнить им о правилах процедуры.

Г-н УОРД (Новая Зеландия) (устный перевод с английского): Одним из выдающихся достижений Организации Объединенных Наций явился ее вклад в процесс деколонизации. Целью данной Организации всегда было содействие зависимым территориям в достижении ими независимости мирным путем. С самого начала Новая Зеландия придавала особое значение этой стороне деятельности Организации. Мы поддержали резолюцию 1514 (XV) от 1960 года и всегда содействовали ее осуществлению в южном районе Тихого океана. Единственной оставшейся зависимой территорией, за которую мы несем административную ответственность, является Токелау. Мое правительство дало понять, что народ Токелау может взять на себя большую ответственность за свои дела, когда он этого пожелает.

Моя делегация сожалеет о том, что соавторы не смогли представить такой проект резолюции по этому важному вопросу, который был бы принят консенсусом. Нам бы хотелось, чтобы проект резолюции А/38/L.33 уделял больше внимания необходимости мирных изменений. Мы не можем согласиться с тем, что пункт 4 постановляющей части подразумевает оправдание применения силы для того, чтобы добиться изменений в самоуправляющихся территориях. Неприемлема для нас также и мысль, выраженная в пункте 10 постановляющей части о том, что присутствие военных баз и объектов в самоуправляющихся территориях обязательно должно тормозить процесс деколонизации. У нас есть серьезные оговорки по этим пунктам, но для того, чтобы продемонстрировать нашу постоянную приверженность целям деколонизации, Новая Зеландия проголосует за проект резолюции.

Г-н МОНТЕЙРУ (Португалия) (устный перевод с английского): Как и другие делегации, моя делегация в прошлом выражала свою позицию относительно текстов, подобных тому, который представлен сейчас в документе А/38/L.33. Мы сожалеем, что представленный проект резолюции не улучшен настолько, чтобы одобрить его консенсусом, который требуется от всех государств-членов данной Организации для осуществления

(Г-н Монтейру, Португалия)

Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Необходимость охранять такие важные принципы как тот, согласно которому предпочтение следует отдавать переговорам, а не вооруженной борьбе, или принцип универсальности данной Организации, а также невключение вопросов, не имеющих прямого отношения к обсуждаемому пункту, заставляет мою делегацию вновь выразить свои оговорки относительно некоторых аспектов проекта резолюции A/38/L.33, в частности, относительно пунктов 4, 8 и 10 постановляющей части.

Тем не менее делегация Португалии, как и в прошлом, проголосует за проекты резолюций A/38/L.33 и A/38/L.34, учитывая твердую поддержку моей страной неотъемлемого права народов на самоопределение и независимость, того права, эффективное осуществление которого является в значительной степени результатом успешного выполнения резолюции 1514 (XV). Одна из главных целей данной Организации — гарантировать несамоуправляющимся территориям, независимо от их размера и уровня развития, возможность свободно и беспристрастно определять свое будущее. В этой области была проделана значительная работа и, несмотря на оговорки относительно некоторых рекомендаций Специального комитета, мы не можем забывать о его позитивных шагах в области деколонизации, которые мы будем и впредь поддерживать. Мы особенно благодарны Председателю Комитета, послу Корума, представителю Сьерра-Леоне, за его умелое руководство работой Комитета. Моя делегация вновь заявляет о своей готовности активно сотрудничать во всех инициативах, направленных на обеспечение всем народам их законного права на самоопределение.

Г-н ХАЯСИ (Япония) (устный перевод с английского): Моя делегация проголосует за проекты резолюций A/38/L.33 и A/38/L.34, поскольку мы решительно поддерживаем Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам и надеемся на то, что она будет должным образом осуществлена. Моя делегация с похвалой отзывается об усилиях авторов данных проектов резолюций, направленных на то,

(Г-н Хаяси, Япония)

чтобы не включать в них различные лишние, спорные элементы, которые часто появлялись в проектах резолюций по вопросу о деколонизации, что заставляло многие делегации, включая и мою, воздерживаться при голосовании или голосовать против.

Однако одновременно я должен, к сожалению, выразить оговорки моей делегации по некоторым положениям представленных документов. Моя делегация не может поддержать некоторые разделы доклада Специального комитета, которые одобряются в пункте 5 постановляющей части проекта резолюции А/38/L.33 и в пункте 1 постановляющей части проекта резолюции А/38/L.34, и поэтому мы хотели бы выразить свои оговорки.

По причинам, излагавшимся нашей делегацией неоднократно, включая и выступления на заседаниях данной сессии Генеральной Ассамблеи, наша делегация имеет оговорки по другим пунктам проекта резолюции А/38/L.33, в частности, по пунктам 4, 6 и 10. Кроме того, насколько моя делегация понимает, пункт 7 постановляющей части не нацелен на осуждение всей иностранной экономической деятельности, а скорее на осуждение деятельности особого вида.

Г-н КУРПЕРШУК (Нидерланды) (устный перевод с английского): Принятие в 1960 году Генеральной Ассамблеей Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам признается сейчас всеми важной вехой в истории Организации Объединенных Наций. Нидерланды, как и прежде, полностью поддерживают ее осуществление и будут продолжать свои усилия, направленные на расширение международного экономического сотрудничества и содействие социальному и экономическому развитию и образованию в соответствии с положениями резолюции 1514 (XV).

В течение более чем двадцатилетнего периода со дня принятия Декларации более 50 стран добились независимости и присоединились к данной Организации. В этом году мы с удовольствием приветствовали в качестве члена Организации Объединенных Наций новое независимое государство Сент-Кристофер и Невис, а скоро к нам присоединится и Бруней. Сейчас осталось несколько зависимых территорий, и мы полностью уверены, что управляющие ими державы продолжают свою деятельность, руководствуясь интересами народов этих территорий и Уставом

(Г-н Курпершук, Нидерланды)

Организации Объединенных Наций. Если бы не наличие очень важного исключения - Намибии, мы сейчас с полным основанием сделали бы вывод о том, что процесс деколонизации приближается к завершению. Моя страна часто выражала мнение, что народу Намибии должна быть предоставлена возможность как можно скорее осуществить свое право на самоопределение и независимость на основе резолюций 385 (1976) и 435 (1978). Поскольку правительство Нидерландов привержено принципам, изложенным в Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, моя делегация проголосует за проекты резолюций A/38/L.33 и A/38/L.34. Однако мы не можем поддержать все положения, содержащиеся в проекте резолюции A/38/L.33, в частности, делегация Нидерландов намерена сделать оговорки относительно пунктов 2, 4, 7, 8 и 10.

Г-н ТАНЧ (Турция) (устный перевод с английского): Моя делегация будет голосовать за проект резолюции, касающийся осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, документ А/38/L.33, поскольку турецкое правительство решительно поддерживает усилия, направленные на полную ликвидацию колониального господства в современном мире. В то же время я хотел бы официально заявить о наших оговорках в отношении пункта 10 представленного текста, поскольку мы не считаем его формулировку недостаточно сбалансированной.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Мы выслушали последнего оратора в ходе объяснения мотивов голосования до голосования.

Сейчас Ассамблея приступает к процессу голосования с целью принятия решений по проектам резолюций А/38/L.33 и А/38/L.34.

Административные и финансовые последствия этих проектов резолюций содержатся в докладе Пятого комитета (А/38/696).

Сначала Ассамблея проведет голосование по проекту резолюции А/38/L.33.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Республика Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция,

Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Бельгия, Канада, Франция; Германии, Федеративная Республика, Италия, Люксембург, Малави, Парагвай.

Проект резолюции A/38/L.33 принимается 141 голосом против 2, при 8 воздержавшихся (резолюция 38/54).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции A/38/L.34.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в протокол о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Республика Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания,

Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Нет.

Воздержались: Франция, Германии, Федеративная Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции А/38/L.34 принимается 147 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 38/55).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые пожелали объяснить мотивы своего голосования.

Г-н ХАСЛУНД (Дания) (устный перевод с английского): Я имею честь выступать от имени пяти стран Северной Европы: Финляндии, Исландии, Норвегии, Швеции и Дании.

Твердая приверженность стран Северной Европы процессу деколонизации хорошо известна. Этот процесс уже почти завершен, он является одним из исторических достижений нашей Организации.

Страны Северной Европы проголосовали за два проекта резолюций, которые только что были приняты. Однако мы сожалеем о том, что мы не могли сделать этого без оговорок.

В проекте резолюции A/38/L.33 содержатся пункты, с которыми мы не можем согласиться. Так, в пункте 4 содержатся формулировки, противоречащие поддерживаемому странами Северной Европы принципу о том, что в соответствии с Уставом Организация Объединенных Наций всегда должна поощрять только мирные решения. Кроме того, мы находим, что пункт 10 сформулирован слишком категорично. У нас есть также оговорки относительно некоторых других пунктов, — некоторые из этих пунктов противоречат принципу универсальности, которому неизменно привержены наши страны.

Г-н ЗУХАРИЦА (Австрия) (устный перевод с английского): Не может быть никакого сомнения в том, что процесс мирной деколонизации, основанный на резолюции 1514 (XV), представляет собой одно из величайших и самых важных достижений Организации Объединенных Наций. Австрия постоянно поддерживала усилия Организации Объединенных Наций в этой связи.

По этой причине австрийская делегация проголосовала за проект резолюции, содержащийся в документе A/38/L.33, в доказательство нашей искренней приверженности процессу деколонизации и осуществлению права всех народов на самоопределение. Однако у нас есть оговорки в отношении некоторых положений, содержащихся в этой резолюции. В частности, я хотел бы сослаться на пункт 4 и подчеркнуть, что, по нашему мнению, в этом пункте высказывается поддержка борьбы исключительно мирными средствами и путем переговоров, как это и подобает Организации, которая зиждится на принципе мирного урегулирования споров.

Г-н ТЕП ХУННАЛ (Демократическая Кампучия) (устный перевод с французского): Моя делегация проголосовала за проекты резолюций А/38/L.33 и А/38/L.34, касающиеся осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

У моей делегации нет ни намерений, ни обычая подвергать сомнению столь важные резолюции. С 1955 года, когда моя страна стала государством-членом Организации Объединенных Наций, она последовательно активно поддерживала борьбу народов, находящихся под колониальным господством, а сегодня, когда она сама является жертвой агрессивной войны и оккупации, когда попирается ее собственное право на самоопределение, народ Кампучии по-прежнему поддерживает все такие резолюции и содействует по мере своих сил и возможностей осуществлению важной деятельности Специального комитета, с тем чтобы положить конец колониализму и откликнуться на страстные призывы колониальных народов во всем мире. В настоящее время народ Кампучии ведет борьбу как в своей стране, так и на международной арене против иностранного господства в своей стране и против грубого нарушения Устава Организации Объединенных Наций и международного права; эта борьба является частью общей борьбы всех народов, все еще живущих в условиях колониализма. Моя делегация полностью разделяет озабоченность всех дружественных стран, прилагающих все усилия для осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, стран, которые искренне участвовали в разработке этих резолюций.

(Г-н Тен Хуннал,
Демократическая Кампучия)

Однако в числе авторов этих проектов находится Вьетнам, 200 тысяч солдат которого ведут агрессивную войну, не имеющую себе равных в истории Кампучии, и осуществляют варварское уничтожение людей. Интервенты эксплуатируют природные и экономические ресурсы народа Кампучии, не давая ему вести даже такую экономическую деятельность, которая необходима для их повседневной жизни. Сотни кампучийцев продолжают умирать от голода — преднамеренного результата действий ханойских властей, а также от применения обычного и химического оружия.

Более 600 тысяч вьетнамских поселенцев заняли плодородные земли Кампучии, вынуждая коренное население покинуть свою родную землю. Само существование народа и государства Кампучии находится под угрозой. Более того, оккупация Кампучии представляет серьезную угрозу миру и стабильности в этом регионе. Вы помните — сколько раз уже вьетнамские власти, оккупирующие мою страну, направляли свои вооруженные силы, поддерживаемые танками и тяжелой артиллерией, для вторжения в Таиланд, где они совершали массовые расправы над мирным тайландским населением. Ожидается, что в самое ближайшее время они сделают то же самое. В свете этого вторжение в Кампучию и ее оккупация Вьетнамом является грубым нарушением Устава Организации Объединенных Наций, права народа Кампучии на самоопределение и представляет серьезную угрозу международному миру и безопасности.

Таким образом, может возникнуть вопрос, не пытается ли Вьетнам, присоединившись к авторам этих проектов резолюций, в которых содержится призыв к международному сообществу выполнять Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам, преследовать свои собственные циничные цели. Мы знаем, сколько раз ханойские власти использовали эту Организацию как трибуну для клеветы в адрес международного сообщества для оправдания своих актов агрессии и нападок на другие миролюбивые страны во всем мире. И по сей день они продолжают игнорировать настоячивые призывы международного сообщества, которое обращается к ним с просьбой отказаться от своих

(Г-н Теп Хуннал,
Демократическая Кампучия)

экспансионистских планов и позволить народу Кампучии определить свою судьбу без вмешательства извне. А совсем недавно министр иностранных дел этой страны имел наглость даже поставить под сомнение роль нашей Организации.

Мы не можем не рассматривать это соавторство как неотъемлемую часть дипломатических маневров, которые постоянно используются ханойскими властями для того, чтобы представить себя в качестве поборников мира, и таким образом оправдать свое вторжение в Кампучию и ее оккупацию и убедить международное сообщество смириться с преступлениями, которые они совершали и продолжают совершать в отношении народа Кампучии, и признать положение в Кампучии свершившимся фактом. Присутствие Вьетнама в числе авторов только что принятых проектов резолюций — это не только оскорбление для миролюбивых стран, стремящихся к справедливости, которые искренне посвящают свое время и энергию борьбе за торжество справедливости и права, — это также оскорбление памяти павших и всех тех, кто все еще борется за свое национальное освобождение.

В этой связи моя делегация хотела бы высказать очень серьезные оговорки и просить занести их в отчеты Генеральной Ассамблеи.

В заключение позвольте мне от имени моей делегации искренне поблагодарить Его Превосходительство посла Сьерра-Леоне Корому — Председателя комитета 24, который, проявляя глубокую приверженность делу деколонизации, постоянно стремится к выполнению возложенной на него задачи.

Г-н МАКДОНАХ (Ирландия) (устный перевод с английского): Ирландия по мере возможности всегда поддерживала резолюции по этому пункту повестки дня, для того чтобы подтвердить нашу поддержку мирному процессу деколонизации на основе резолюции I5I4 (XV), а также деятельности Организации Объединенных Наций в целом в области деколонизации. В этом духе наша делегация проголосовала за проект резолюций А/38/L.33 и L.34.

(Г-н Макдонах, Ирландия)

Однако моя делегация имеет оговорки по некоторым обобщениям, содержащимся в проекте резолюции A/38/L.33. Мы также имеем оговорки в отношении некоторых рекомендаций и решений Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, хотя в целом мы поддерживаем работу Комитета.

В отношении пункта 10 постановляющей части проекта резолюции A/38/L.33 мне хотелось бы вновь заявить, что, определяя нашу позицию в вопросе о создании определенных военных баз и сооружений, моя делегация будет руководствоваться свободно выраженным мнением жителей данных колониальных территорий.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): В связи с пунктом 18 Ассамблея также располагает письмом Постоянного представителя Норвегии от 30 сентября 1983 года на мое имя, которое содержится в документе A/38/468.

В этом письме Постоянный представитель сообщает мне, что его страна приняла решение с 31 декабря 1983 года выйти из состава Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Я предлагаю, чтобы представитель Швеции был назначен для заполнения вакансии, образовавшейся в результате выхода Норвегии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея подтверждает это назначение?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Помимо этого, Ассамблее представлено письмо Постоянного представителя Австралии от 6 декабря 1983 года, содержащее письмо министра иностранных дел его страны (документ A/38/695). Как указано в этих письмах, правительство Австралии предложило Организации Объединенных Наций организовать миссию на Кокосовые (Килинг) острова для наблюдения за актом самоопределения, запланированного на 1984 год в целях определения будущего политического статуса народа этой территории, и

(Председатель)

просило Генеральную Ассамблею предпринять необходимые шаги на своей нынешней сессии, с тем чтобы дать возможность Генеральному секретарю определить состав миссии и направить ее в 1984 году.

В этой связи мне сообщили, что расходы, связанные с направлением миссии Организации Объединенных Наций на Кокосовые (Килинг) острова, могут быть покрыты за счет средств уже предусмотренных в разделе 3 А.2 предложенного бюджета по программе на двухлетний период 1984-1985 годов, который предусматривает направление одной миссии.

Исходя из этого, могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение уполномочить Генерального секретаря на основе его консультаций назначить и послать миссию на эту территорию в 1984 году?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Теперь я предоставляю слово представителям, желающим выступить в осуществление права на ответ. Я напоминаю им, что время выступления ограничивается 10 минутами.

Г-н ЛЕ КИМ ЧУНГ (Вьетнам) (устный перевод с французского): Вчера моя делегация была приятно удивлена, услышав от компетентного представителя колониализма восхваление подвигов своей страны в области деколонизации, которое сопровождалось клеветническими замечаниями в адрес Вьетнама, Лаоса и Кампучии. Эти замечания не заслуживают ответа. Я лишь хотел бы уточнить некоторые факты.

(Г-н Ле Ким Чунг, Вьетнам)

Прежде всего, представитель Соединенного Королевства признал, что его страна действительно осуществляла практику колониализма, но он заявил, что эта позорная практика осуществлялась в XIX веке, и она уступила место благотворной политике деколонизации. В интересах большей объективности я вынужден напомнить ему, что в середине двадцатого столетия Соединенное Королевство все еще является бастионом колониализма. Мы знаем, как много колониальных территорий все еще ожидают в настоящее время того момента, когда могущественная британская администрация предоставит им независимость. Мы также помним, с какой жестокостью и варварством английский королевский лев использовал военную силу против крошечных Мальвинских островов — этой национальной территории Аргентины. Это подтвердило, что Великобритания по-прежнему придерживается своей колониалистской политики канонерок. Мы хотели бы напомнить представителям в этой Ассамблее о тридцати годах антиколониалистской борьбы трех стран Индокитая. В 1945 году колониалистские британские войска под прикрытием миссии разоружения японских войск пришли на помощь французским экспедиционным войскам и тем самым в значительной степени содействовали повторному колониальному завоеванию Индокитая. Таким образом, Великобритания не может снять с себя ответственность за соучастие в развязывании первой агрессивной войны против трех индокитайских стран. Соединенное Королевство не может отрицать, что оно было наиболее важным сторонником Соединенных Штатов Америки во время второй индокитайской войны. Поэтому оно должно нести свою меру ответственности за совершение преступлений агрессии и войны против индокитайских народов.

Пытаясь отвлечь внимание общественности от своих недостойных деяний и отмыть запятнанные руки, представитель Англии лживо обвинил жертвы двух агрессивных войн, развязанных колониалистами, империалистами в отношении трех народов Индокитая. Всем известно, что в течение последних пяти лет история свела воедино судьбы трех индокитайских народов, которые пострадали от колониализма и были вынуждены объединиться в длительной общей борьбе против одних врагов.

(Г-н Ле Ким Чунг, Вьетнам)

Представитель Лаосской Народно-Демократической Республики сделал весьма уместное заявление по этому вопросу, что делает, по моему мнению, излишним для меня повторять слова о подлинных причинах хвалебной политики деколонизации Соединенного Королевства. Эта политика проистекала не из добрых намерений Соединенного Королевства, а опиралась на упорное сопротивление со времени окончания второй мировой войны народов, находившихся под английским колониальным господством и господством других стран.

Говоря кратко, что бы ни сказал представитель Соединенного Королевства, он никогда не преуспеет в искажении фактов и их подлинного значения. В любом случае он не может отрицать преступлений своей страны, а также тот факт, что Вьетнам, Лаос и Кампучия являются жертвами колониализма. Его хвастливые и лживые заявления не смогут убедить просвещенные и объективные нации, представленные здесь.

Г-н БАРРИНГТОН (Соединенное Королевство) (устный перевод с английского): В ответ на заявление представителя Вьетнама я могу лишь сказать, что в некоторых частях мира так называемый империализм уменьшается, а в других частях мира, к сожалению, очевидно, увеличивается.

Г-н КОР БУН ХЭНГ (Демократическая Кампучия) (устный перевод с французского): Моя делегация не хотела бы задерживать это заседание Генеральной Ассамблеи, но представитель Ханоя осмелился выступать от имени моей страны, что вынуждает меня дать ему ответ.

То, что мы услышали сейчас от представителя интервентов в мою страну, является верхом цинизма. Разве это не агрессоры, которые пытаются выдать себя за жертвы, наподобие волка в овечьей шкуре? Моя делегация, выступая недавно с объяснением, уже напомнила Генеральной Ассамблее о преступлениях, совершенных в Кампучии вьетнамскими интервентами. Война в Кампучии не является войной колониального завоевания, знакомого по истории, а является войной по ликвидации целого народа и целой страны.

(Г-н Кор Бун Ханг,
Демократическая Кампучия)

Генеральная Ассамблея, обсуждая пункт повестки дня, посвященный положению в Кампучии, ясно выразила свое мнение об агрессии и оккупации Кампучии Вьетнамом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Слово имеет представитель Алжира, выступающий по порядку ведения заседания.

Г-н САХНУН (Алжир) (устный перевод с французского): Сегодня утром наша работа началась после значительной задержки. Вы, г-н Председатель, объяснили нам, что это было вызвано ошибками в документах, находящихся на нашем рассмотрении, и необходимостью подготовить соответствующие исправления. Моя делегация, и, я думаю, это относится также к другим делегациям, была крайне удивлена количеством ошибок не только в тексте доклада, но и в проектах решений и проектах резолюций, которые были приняты Комитетами Ассамблеи. Это вызывает беспокойство, и, я надеюсь, что Секретариат сможет выяснить природу этих ошибок, с тем чтобы обеспечить в будущем нашу нормальную работу с точки зрения времени и упорядоченности наших прений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Слово имеет представитель Марокко, выступающий по порядку ведения заседания.

Г-н МРАНИ ЗЕНТАР (Марокко) (устный перевод с французского): Моя делегация равным образом была удивлена по поводу больших расхождений в текстах, представленных нам, и в особенности тем, что в то утро, когда должно было быть проведено голосование, официальные документы все еще содержали значительные ошибки. Поэтому я хотел бы полностью поддержать предложение моего брата, посла Алжира, чтобы по мере возможности был пролит свет на причины этих ошибок.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я приложу все усилия, чтобы проконсультироваться со всеми, включая Секретариат, в ответ на озабоченность, выраженную делегациями Алжира и Марокко.

Ассамблея завершила рассмотрение пункта 18 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.